



## سوالات متداول کمیسیون بازتوزیع شهروندان در سال 2020

### 1. چرا باید به بازتوزیع اهمیت بدهم؟

یکی از بزرگترین اختیاراتی که مردم کالیفرنیا دارند، اختیار انتخاب نمایندگان خود برای انجام امور دولت خود است. نحوه تعیین مرزبندی منطقه می‌تواند بین توانمندسازی و به حداکثر رساندن صدای رای‌دهندگان یا به حداقل رساندن و خاموش کردن این صداها تفاوت ایجاد کند. کمیسیون مستقل بازتوزیع شهروندان کالیفرنیا («کمیسیون») متعهد به ترسیم مناطق عادلانه‌ای است که به بهترین حالت منافع مردم را منعکس کند، نه سیاستمداران فعلی.

اظهار نظر در مورد جامعه خود ضروری است تا از ترسیم خطوط منطقه‌ای به منظور حفظ کل جامعه شما تا حد امکان و گروه‌بندی آن‌ها با جوامع مجاور دارای منافع مشابه اطمینان حاصل شود. با این کار اطمینان حاصل می‌شود که هنگام اینگونه تصمیم‌گیری‌ها از جمله در رابطه با کیفیت و تامین بودجه تحصیلات فرزندان یا تعیین نرخ مالیات شما، صدای شما توسط رهبران منتخب شما شنیده می‌شود.

داده‌های شما در شکل‌گیری مرزهای سیاسی جدید بسیار ارزشمند است.

### 2. چگونه می‌توانم مشارکت کنم؟

روش‌های مختلفی برای ارائه داده به کمیسیون وجود دارد.

#### در طول یک جلسه عمومی:

کمیسیون جلساتی را برگزار می‌کند که می‌توانید داده‌ها را به صورت تلفنی در طول جلسه یا به صورت الکترونیکی قبل از جلسه ارائه کنید. با مراجعه به بخش *جلسات* در وبسایت ما می‌توانید در مورد جلسات عمومی ارائه داده آینده اطلاعات بیشتری کسب کنید.

#### به صورت الکترونیکی:

همچنین می‌توانید داده‌های خود را از طریق وبسایت و با ارسال ایمیل به: [VotersFirstAct@crc.ca.gov](mailto:VotersFirstAct@crc.ca.gov) یا با ترسیم نقشه خود با استفاده از ابزار «ترسیم جامعه من» و ارسال آن به کمیسیون با مراجعه به آدرس زیر، داده خود را وارد کنید: [DrawMyCACommunity.org](http://DrawMyCACommunity.org).

#### به صورت تلفنی:

323-0323 (916)

#### به صورت کتبی:

می‌توانید داده‌های خود را به آدرس زیر ارسال کنید:

کمیسیون بازتوزیع شهروندان کالیفرنیا (California Citizens Redistricting Commission)  
721 Capitol Mall, Suite 260  
Sacramento, CA 95814

#### از طریق یک سازمان مبتنی بر جامعه (CBO):

CBOهای زیادی وجود دارد که با جوامع کار می‌کنند و به صورت مشارکتی داده‌هایی را به کمیسیون ارائه می‌دهند.

### 3. جامعه خود را چگونه توصیف کنم؟

کمیسیون باید چهار نکته اساسی را از سوی شما درباره جامعه شما بداند:

- منافع اقتصادی، اجتماعی و/یا فرهنگی که جامعه شما را به هم پیوند می‌دهد.
- علت این که جامعه شما باید برای داشتن نمایندگان به صورت عادلانه و موثر در کنار یکدیگر قرار داده شود.



- جایی که جامعه شما در آن واقع شده است.
- جامعه شما می‌خواهد با کدام مناطق نزدیک گرومبندی شود یا اینکه تمایل به این کار ندارد؟

برای ترسیم نقشه و توصیف جامعه خود با مراجعه به این آدرس از ابزار «ترسیم جامعه من» استفاده کنید:  
[DrawMyCACommunity.org](http://DrawMyCACommunity.org).

#### 4. جامعه دارای منافع مشترک چیست؟

قانون اساسی کالیفرنیا جامعه دارای منافع مشترک را جمعیتی تعریف می‌کند که دارای منافع مشترک اجتماعی و اقتصادی هستند که باید در یک منطقه واحد گنجانده شوند تا امکان نمایندگی موثر و عادلانه برای آن وجود داشته باشد. نمونه‌هایی از این منافع مشترک عبارت است از موارد مشترک در یک منطقه شهری، یک منطقه روستایی، یک منطقه صنعتی یا یک منطقه کشاورزی، و موارد مشترک در مناطقی که در آنها مردم از استانداردهای زندگی مشابهی برخوردار هستند، از امکانات حمل و نقل یکسانی استفاده می‌کنند، از فرصت‌های کاری مشابهی برخوردار هستند، یا به رسانه ارتباطی مشابهی در رابطه با روند انتخابات دسترسی دارند. جوامع فرهنگی نیز می‌توانند جزء جوامع دارای منافع مشترک باشند. جوامع دارای منافع مشترک شامل روابط با احزاب سیاسی، مقامات فعلی یا نامزدهای سیاسی نمی‌باشد.

#### 5. چرا ما کمیسیون داریم؟

هر 10 سال، پس از انتشار اطلاعات به روز شده سرشماری توسط دولت فدرال، کالیفرنیا باید مرزهای کنگره، سنای ایالتی، مجمع ایالتی و هیئت برابری مناطق ایالتی خود را دوباره ترسیم کند، به طوری که این مناطق به درستی نشان‌دهنده جمعیت ایالت باشند.

#### 6. کمیسیون چیست؟

کمیسیون گروهی از شهروندان کالیفرنیا است که هر ده سال یک بار از طریق درخواست عمومی و روند بازبینی انتخاب می‌شوند و مسئول ترسیم خطوط مربوط به کنگره، سنای ایالتی، مجمع ایالتی و هیئت برابری مناطق ایالتی هستند. پیش از سال 2010، قانونگذاران کالیفرنیا خطوط مربوط به مناطق خود را ترسیم کردند.

پیش از سال 2010، قانونگذاران در کالیفرنیا این خطوط را ترسیم کردند. در سال 2008، رأی‌دهندگان کالیفرنیا هنگام تصویب قانون اول رأی‌دهندگان (Voters FIRST Act)، مجوز ایجاد کمیسیون مستقل را صادر کردند. آنها به کمیسیون این اجازه را دادند تا خطوط جدید مربوط به سنای ایالتی، مجمع ایالتی و هیئت برابری مناطق ایالتی را ترسیم کند. در سال 2010، قانون اولین رأی‌دهندگان برای کنگره مسئولیت ترسیم مناطق کنگره را به وظایف کمیسیون اضافه کرد.

منظور از گرفتن اختیار بازتوزیع از مقامات منتخب این است که از روندی منصفانه و شفاف اطمینان حاصل شود که نفوذ سیاسی را از روند حذف می‌کند. تقسیم غیرمنصفانه حوزه‌های انتخاباتی عملی است که هدف آن ایجاد یک مزیت سیاسی ناعادلانه برای یک حزب یا گروه خاص با دستکاری مرزهای منطقه است. دو تاکتیک اصلی که در تقسیم غیرمنصفانه حوزه‌های انتخاباتی استفاده می‌شود عبارت است از «تجزیه» (یعنی کاهش قدرت رأی دادن طرفداران حزب مخالف در بسیاری از مناطق) و «تجمیع» (تمرکز بر قدرت رأی دادن طرف مقابل در یک منطقه برای کاهش قدرت رأی دادن آنها در مناطق دیگر).

#### 7. چه کسی می‌تواند در کمیسیون خدمت کند؟

این کمیسیون از 14 عضو تشکیل شده است - پنج عضو دموکرات، 5 عضو جمهوری‌خواه و چهار عضو که جزء هیچ یک از این احزاب نیستند.

رأی‌دهندگان ثبت شده اگر طی مدت پنج سال بلافاصله قبل از انتصاب به کمیسیون، در کالیفرنیا در حزب سیاسی مشابه ثبت‌نام کرده باشند یا فاقد هیچگونه حزب سیاسی باشند، می‌توانند در کمیسیون خدمت کنند؛ و آنها باید حداقل در دو مورد از سه انتخابات عمومی گذشته در سرتاسر ایالت رأی داده باشند.

در بازه زمانی 10 سال قبل از تاریخ درخواست، در صورتی که رأی‌دهنده یا عضوی از خانواده درجه یک آنها برای عضویت در کنگره یا دفتر ایالتی در کالیفرنیا منصوب، انتخاب یا نامزد شده باشد؛ به عنوان یک صاحب مقام، کارمند یا مشاور دارای حقوق در یک حزب سیاسی کالیفرنیا یا کمیته مبارزات انتخاباتی یک نامزد برای کنگره یا دفتر ایالتی



انتخابی کالیفرنیا خدمت کرده باشد؛ یا یک نماینده گروه فشار ثبت شده بوده باشد، رای‌دهنده نمی‌تواند در کمیسیون خدمت کند.

## 8. کمیسیونرها چگونه انتخاب می‌شوند؟

برنامه‌های اولیه و تکمیلی به یک هیئت بررسی متقاضی (هیئت) متشکل از سه حسابرس مستقل از حسابرس ایالتی کالیفرنیا ارسال شد. پس از بررسی کلیه درخواست‌ها توسط هیئت، این هیئت 120 نفر از «واجد شرایطترین متقاضیان» را انتخاب کرد که بر اساس وابستگی حزبی به سه گروه فرعی تقسیم می‌شدند و سپس به صورت شخصی تحت مصاحبه قرار گرفتند. سپس گروه به 60 متقاضی در سه گروه فرعی برابر محدود شد.

این هیئت 60 متقاضی را به مجلس قانونگذاری ایالت کالیفرنیا معرفی کرد، جایی که رهبری این گزینه را در اختیار داشت که حداکثر 24 نام - هشت نفر از هر گروه فرعی - را از لیست حذف کند. نام متقاضیانی که از زیر رای‌گیری فرعی حذف نشده بودند، به حسابرس ایالتی کالیفرنیا ارسال شد.

حسابرس ایالتی کالیفرنیا به طور تصادفی از بین نام‌های باقی مانده در سه گروه فرعی قرعه‌کشی را انجام داد: سه دموکرات، سه جمهوری‌خواه و دو نفر از هیچ یک از این احزاب. این هشت متقاضی هشت عضو اول کمیسیون شدند.

سپس هشت عضو اول کمیسیون با انتخاب دو کمیسیونر از هر سه گروه فرعی، شش عضو نهایی کمیسیون را انتخاب کردند.

## 9. کمیسیونرها چه مدت زمانی را برای انجام وظایف خود صرف می‌کنند؟

در حالی که حداقل یا حداکثر زمانی برای انجام کارهای مربوط به کمیسیون توسط اعضا وجود ندارد، اما معمولاً چنین کاری 10 تا 40 ساعت در هفته زمان می‌برد، ابتدا به سپری کردن زمان کمتری متعهد هستند و با نزدیک شدن به مهلت نهایی کردن نقشه‌ها صرف زمان بیشتری را متعهد می‌شوند.

کمیسیون به عنوان نهاد خاص خود فعالیت می‌کند و کارکنان را برای کمک به انجام وظایف خود استخدام می‌کند. علاوه بر این، کمیسیون برنامه خود را تعیین می‌کند - این کمیسیون این موارد را تعیین می‌کند: مکان جلسات مربوط به انجام امور تجاری؛ چند بار جلسات را برگزار کند؛ چه موقع و کجا باید جلسات عمومی را برای درخواست داده‌های عمومی برگزار کند؛ چه تعداد نیرو و برای چه اهدافی استخدام کند؛ و سایر تصمیمات، در صورت لزوم.

## 10. چند جلسه ورودی عمومی برگزار می‌شود؟

کمیسیون تحت قانون جلسه باز Bagley-Keen قرار دارد که طبق آن هر یک از جلسات متشکل از 9 عضو کمیسیون یا بیشتر برای تصمیم‌گیری در مورد مسائل یا حتی دریافت اطلاعات باید به صورت علنی برگزار شود. با توجه به این موضوع، تعداد جلسات دادرسی عمومی کمیسیون کاملاً بنا بر صلاحدید کمیسیون انجام می‌شود. به همین ترتیب، اینکه جلسات دادرسی با حضور همه اعضای کمیسیون برگزار شود یا فقط زیرمجموعه‌ای از اعضا حاضر باشند، مبنی بر تصمیم‌گیری در کمیسیون است.

## 11. قوانین حاکم بر کمیسیون چیست؟

1. قانون اساسی کالیفرنیا، ماده XXI
2. مجموعه قوانین دولتی (بخش‌های 8251 - 8253.6) و مجموعه قوانین انتخابات
3. [مجموعه قوانین کالیفرنیا](#)
4. قانون اساسی ایالات متحده
5. مجموعه قوانین ایالات متحده
6. قانون حقوق رأی‌گیری

## 12. قانون حقوق رأی‌گیری چیست و چرا از اهمیت برخوردار است؟

پیش از تصویب قانون حقوق رأی‌گیری فدرال در سال 1965، رویه بسیاری از ایالت‌ها این بود که آمریکایی‌های آفریقایی‌تبار واجد شرایط را ملزم به گذراندن آزمون‌های سوادآموزی به منظور ثبت‌نام برای شرکت در رأی‌گیری کنند.



سایر ایالت‌ها تنها در صورت مجاز بودن پدربزرگ فرد برای رأی دادن، به او اجازه ثبت‌نام برای شرکت در رأی‌گیری را می‌دادند. قانون حقوق رأی‌گیری این اقدامات را غیرقانونی اعلام کرد.

در دهه 1970، کنگره داده‌های گسترده‌ای را در مورد چگونگی ترسیم خطوط منطقه‌ای توسط دولت‌های محلی و ایالتی و دستکاری قوانین انتخاباتی برای جلوگیری از شرکت رأی‌دهندگان تازه ثبت‌نام شده آمریکایی آفریقایی‌تبار در انتخاب کاندیداهای مورد نظر خود دریافت کرد. امروزه، قانون حقوق رأی‌گیری از کلیه اقلیت‌های نژادی و زبانی، از جمله آمریکایی‌های آفریقایی‌تبار، آمریکایی‌های آسیایی‌تبار، لاتین‌تبار، بومیان آمریکا و اهل جزایر پاسیفیک حمایت می‌کند.

کمیسیون برای اطمینان از مطابقت نقشه‌های نهایی خود با الزامات قانون حقوق رأی‌گیری، ارائه داده عمومی و مشاوره حقوقی و تخصصی را مد نظر قرار می‌دهد.

برای شرح دقیق‌تر نحوه عملکرد قانون حقوق رأی‌گیری، به وزارت دادگستری ایالات متحده به آدرس: <http://www.justice.gov/crt/about/vot/redistricting.php> مراجعه کنید.

### 13. هنگام ترسیم نقشه‌ها از چه معیارهایی استفاده می‌شود؟

مطابق با قانون اساسی ایالت کالیفرنیا، کمیسیون هنگام ترسیم نقشه‌های منطقه باید به این ترتیب از این معیارها پیروی کند:

1. مناطق برای مطابقت با قانون اساسی ایالات متحده باید از جمعیت برابر برخوردار باشند.
2. مناطق باید از قانون حقوق رأی‌گیری پیروی کنند تا اطمینان حاصل شود که اقلیت‌ها فرصت برابری برای انتخاب نمایندگان دلخواه خود دارند.
3. مناطق باید به طور پیوسته ترسیم شوند، به طوری که تمام قسمت‌های منطقه به یکدیگر متصل شوند.
4. مناطق باید تقسیم‌بندی شهرها، کانتی‌ها، محله‌ها و جوامع دارای منافع مشترک را تا حد ممکن به حداقل برسانند.
5. مناطق باید از نظر جغرافیایی فشرده باشند، به طوری که مناطق نزدیک به یک جمعیت به خاطر جمعیت دورتر کنار گذاشته نشود. این الزام به تراکم اشاره دارد، نه شکل. بلوک‌های سرشماری قابل تقسیم‌بندی نیستند.
6. در صورت امکان، هر منطقه سنا باید از دو ناحیه مجمع کامل و مجاور تشکیل شود و مناطق هیئت برابری باید از 10 ناحیه سنا ایالتی کامل و مجاور تشکیل شود.

علاوه بر این، در ایجاد نقشه نباید محل زندگی هر یک از مقامات فعلی یا نامزدهای سیاسی در نظر گرفته شود و یا مناطق در جهت منافع یا تبعیض علیه یک مقام فعلی، نامزد سیاسی یا یک حزب سیاسی ترسیم شوند.

### 14. چگونه مرزهای جدید منطقه تصویب می‌شود؟

کمیسیون موظف است مرزهای جغرافیایی را برای مناطق کنگره، نواحی سنای ایالتی، نواحی مجمع ایالتی و نواحی هیئت برابری‌سازی ایالتی به گونه‌ای تعیین کند که آنها از جمعیت برابر مناسبی برخوردار باشند. کمیسیون 2010 برای شناسایی جوامع دارای منافع مشترک در جلساتی در سراسر ایالت شرکت کرد. بسیاری از جلسات عصرها و آخر هفته‌ها برای دسترسی بیشتر آنها برای همه اهالی کالیفرنیا برگزار می‌شد.

هنگامی که کمیسیون در مورد مرزهای جغرافیایی مناطق به توافق برسد، مناطق در چهار نقشه نمایش داده می‌شوند: یک نقشه که مناطق اصلاح شده در کنگره را نشان می‌دهد، نقشه دوم که مناطق سنای ایالتی اصلاح شده را نشان می‌دهد، نقشه سوم که مناطق اصلاح شده مجمع ایالتی را نشان می‌دهد، و نقشه چهارم که در آن مناطق هیئت برابری‌سازی ایالتی اصلاح شده نمایش داده می‌شود.

برای تصویب، هر نقشه باید حداقل از سه کمیسیونر دموکرات، سه کمیسیونر جمهوری‌خواه و سه کمیسیونر متعلق به هیچ یک از این احزاب رأی مثبت گرفته باشد. هنگامی که کمیسیون نقشه‌های نهایی را تأیید کرد، نقشه‌ها همراه با گزارشی که مبنای تصمیمات کمیسیون را شرح داده به وزیر امور خارجه ارسال می‌شود.

### 15. چه زمانی کمیسیون نقشه‌ها را کامل می‌کند؟

اگرچه قانون اساسی کالیفرنیا مهلت تأیید نقشه‌ها را برای 15 آگوست 2021 تعیین کرده است، دادگاه عالی کالیفرنیا در 17 ژوئیه سال 2020 حکم داد که به دلیل تاخیر پیش‌بینی شده در انتشار نتایج سرشماری، کمیسیون باید تا 15 دسامبر



2021 فرصت داشته باشد تا نقشه‌های خود را به وزیر امور خارجه کالیفرنیا ارائه دهد. اگر نتایج سرشماری بیش از 31 ژوئیه 2021 به تأخیر بیفتد (در حالی که اداره سرشماری قبلاً اعلام کرده است که احتمال آن وجود دارد)، مهلت کمیسیون متناسب با آن تغییر می‌کند.

